

# E6 - We Need a Horse

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** We Need a Horse

**SIGN** We Need a Horse

**[02:27] EINAR**

Come on, you bastard!

**[02:34] THORFINN**

Einar! Einar, stop.

**[02:37] THORFINN**

Let's dig it out a little more  
and cut the roots.

**[02:41] THORFINN**

We won't get it out like this.

**[02:48] EINAR**

Piece of shit!

**[02:50] THORFINN**

It still won't budge.

**[03:02] EINAR**

Come on!

**[03:13] EINAR**

We need a horse. We won't get  
anywhere without a horse.

**[03:19] EINAR**

They lent us one to move the lumber,  
so why don't we have one to prepare the soil?

**[03:25] EINAR**

It doesn't make sense.

**[03:27] THORFINN**

They didn't lend us a horse.

**[03:30] THORFINN**

The retainers just made us  
do their job for them.

**[03:35] THORFINN**

What do you want to do, Einar?

**[03:36] THORFINN**

Should we save preparing the fields for  
later and chop down more trees first?

**[03:42] EINAR**

No, I'll try talking to them again.

**[03:46] EINAR**

It might be a waste of time, though.

**[03:49] RETAINER A**

You guys don't know when to quit.

**[03:52] RETAINER A**

No means no.

**[03:54] EINAR**

But we have Pater's permission.

**[03:58] RETAINER A**

Pater?

**[04:01] RETAINER A**

You mean the former slave?

**[04:02] RETAINER A**

In any case, no.

**[04:04] RETAINER A**

We're using all the horses for other work.

**[04:07] RETAINER A**

We don't have any to spare for you.

**[04:12] MIDDLE PART**

Come on, slaves. You're wasting your time.

**[04:15] MIDDLE PART**

Quit slacking off and  
head back to your woods.

**[04:18] THORFINN**

Hello.

**[04:20] MIDDLE PART**

What's this? I only heard one "hello."

**[04:24] MIDDLE PART**

I see the big lad is as rude as ever.

**[04:28] CHUBBY**

Hey, we're taking a horse.

**[04:31] RETAINER A**

Sure.

**[04:36] MIDDLE PART**

Now that I think about it,  
you slaves are no different from livestock.

**[04:42] MIDDLE PART**

Just borrowing a plot of land and  
running a farm is insolent enough.

**[04:50] MIDDLE PART**

Use your own bodies to do the work.

**[04:57] EINAR**

That jerk. Our only choice  
is to talk to the master.

**[05:02] EINAR**

We need a horse.

**[05:04] EINAR**

Not just for removing stumps,  
but for tilling the soil, too.

**[05:07] EINAR**

I'm not gonna let their bullying stop me.

**[05:11] THORFINN**

But even if the master's influence  
allows us to borrow a horse,

**[05:16] THORFINN**

we'd just be upsetting the retainers.

**[05:18] THORFINN**

They'll hate us even more.

**[05:21] EINAR**

What are we gonna do, then?  
Do all the work ourselves?

**[05:25] EINAR**

Who knows how many years it'll  
take for us to finally start farming?

**[05:29] THORFINN**

The woods are vast.

**[05:31] THORFINN**

Couldn't we wait to start farming  
until we've cleared more land?

**[05:35] THORFINN**

It's impossible for us to level  
the land and start growing crops.

**[05:43] EINAR**

Thorfinn!

**[05:44] EINAR**

Why are you so unmotivated?

**[05:47] EINAR**

Don't you want to be free?

**[05:50] EINAR**

We're gonna grow crops, no matter what.

**[05:52] EINAR**

Then we'll sell them to the master  
and buy back our freedom.

**[05:57] EINAR**

And to do that, we need a horse!

**[06:03] THORFINN**

For a guy who never eats a square meal,  
you've sure got a lot of energy.

**[06:07] EINAR**

*You* just don't have enough energy, asshole!

**[06:12] SVERKEL**

I think I get the picture.

**[06:19] SVERKEL**

Hup, and... Ow, ow, ow...

**[06:30] SVERKEL**

What are you doing? Over here. Come on.

**[06:33] SVERKEL**

Can't have a conversation  
standing this far apart.

**[06:38] SVERKEL**

Don't step on the ridges.

**[06:46] EINAR**

Hello. Um, can we help you?

**[06:50] SVERKEL**

What are your names?

**[06:52] EINAR**

Oh, right. I'm Einar.

**[06:54] THORFINN**

I'm Thorfinn.

**[06:56] SVERKEL**

Shall I lend you one?

**[06:57] EINAR**

What?

**[06:59] SVERKEL**

A horse. You need a horse, don't you?

**[07:03] BOTH**

What?

**[07:07] EINAR**

Y-Yes, we need a horse!

**[07:09] EINAR**

Wait, for real?

**[07:11] EINAR**

That'd be a huge help.

**[07:16] EINAR**

Uh, actually...

**[07:18] EINAR**

I'm sorry, but who are you?

**[07:36] EINAR**

My back is killing me.

**[07:46] EINAR**

Uh, um... Gramps?

**[07:50] SVERKEL**

It's Sverkel.

**[07:52] SVERKEL**

Mister Sverkel to you.

**[07:55] EINAR**

Mister Sverkel, how long do we have  
to keep picking out these rocks?

**[07:59] SVERKEL**

Until the rocks are gone.

**[08:02] SVERKEL**

Come on. I don't see your hands moving.

**[08:04] EINAR**

Oh, s-sorry.

**[08:09] THORFINN**

Ow...

**[08:10] EINAR**

Ow...

**[08:11] SVERKEL**

Good.

**[08:14] EINAR**

So, um, Mister Sverkel!

**[08:16] EINAR**

About you lending us a horse...

**[08:20] EINAR**

Carry the basket, would you?

**[08:29] SVERKEL**

Once you're done chopping firewood,  
draw up some water.

**[08:32] SVERKEL**

Be quick.

**[08:33] EINAR**

Yes, sir.

**[08:40] EINAR**

He's totally taking advantage of us.

**[08:42] EINAR**

We don't have time for this.

**[08:45] EINAR**

Does that old man live  
in this house all alone?

**[08:52] THORFINN**

Who knows? I've never met him before, either.

**[08:56] EINAR**

Is he really going to lend us a horse?

**[08:59] EINAR**

What if he's just making us  
work for him for free?

**[09:04] THORFINN**

Either way, this is a typical day for us.

**[09:08] THORFINN**

After all, we're slaves.

**[09:10] EINAR**

We're the *master's* slaves.

**[09:13] SVERKEL**

I don't care what your circumstances are.

**[09:17] SVERKEL**

This is our agreement.

**[09:18] SVERKEL**

In exchange for borrowing a horse,  
you'll do chores at my house

**[09:23] SVERKEL**

when you pick it up and when you drop it off.

**[09:27] SVERKEL**

Got it?

**[09:39] EINAR**

All right. Let's get the next one.

**[09:42] EINAR**

Pull!

**[09:45] EINAR**

Boy, that was easy.

**[09:47] EINAR**

I feel amazing.

**[09:49] EINAR**

I can't believe he actually  
let us borrow a horse.

**[09:51] EINAR**

That old man is a good guy.

**[10:00] EINAR**

Hup!

**[10:10] EINAR**

Come on, you can do it.

**[10:12] EINAR**

That's it. Just like that.

**[10:13] EINAR**

You're such a cute horsey.

**[10:17] EINAR**

All right.

**[10:19] EINAR**

Next stump.

**[10:58] EINAR**

At this rate, we might actually be ready  
in time for sowing season in the fall.

**[11:06] EINAR**

Maybe the old man will even lend us a plow.

**[11:09] EINAR**

I hope he'll lend us a heavy one with wheels.

**[11:12] THORFINN**

What do we plant in fall?

**[11:15] EINAR**

What?

**[11:17] EINAR**

Wheat, obviously.

**[11:21] THORFINN**

Really? You plant wheat in the fall, huh?

**[11:25] EINAR**

What?

**[11:27] EINAR**

Hey, hey, wait a minute.

Have you ever worked on a farm before?

**[11:33] THORFINN**

No.

**[11:35] THORFINN**

Nobody in my homeland farmed.

**[11:39] THORFINN**

And since I was a kid,

I worked on the battlefield.

**[11:43] EINAR**

A land without farms...

**[11:47] EINAR**

I don't believe it.

**[11:53] EINAR**

My mom and sister

would be shocked to hear that.

**[12:01] EINAR**

Well, don't worry.

Leave all the farming stuff to me.

**[12:05] EINAR**

After all, I'm a professional.

**[12:07] THORFINN**

Sure.

**[12:09] MIDDLE PART**

Hey, slaves.

**[12:11] MIDDLE PART**

Who gave you permission to take that horse?

**[12:16] EINAR**

Ugh, these guys...

**[12:18] THORFINN**

Hello.

**[12:20] EINAR**

We didn't take this without permission.

**[12:24] EINAR**

Mister Sverkel lent it to us.

**[12:26] MIDDLE PART**

What? Who?

**[12:28] EINAR**

Mister Sverkel. He lives way down this road.

**[12:33] MIDDLE PART**

Liar! There's no Sverkel around here.

**[12:37] MIDDLE PART**

So you finally resorted to theft.

**[12:40] BANDANNA**

Huh? Does our farm have a horse like this?

**[12:45] MIDDLE PART**

Hey, slaves. Who'd you say  
you borrowed this horse from?

**[12:48] EINAR**

I told you, Mister Sverkel!

**[12:53] EINAR**

You don't know him?

**[12:55] EINAR**

He's a short bald old man.

**[12:58] MIDDLE PART**

Short... bald... old man...

**[13:02] BANDANNA**

Oh, the old master.

**[13:05] MIDDLE PART**

Oh, right. Come to think of it,  
that might've been his name.

**[13:09] EINAR**

The *old* master?

**[13:12] BANDANNA**

You're actually lying, aren't you?

**[13:14] BANDANNA**

He's a real crabby old man.

**[13:17] BANDANNA**

There's no way he lent you a horse.

**[13:21] BANDANNA**

He's Ketil's father.

**[13:24] BANDANNA**

He's the most important man on this farm.

**[13:40] EINAR**

Looks like rain.

**[13:43] EINAR**

Thorfinn, let's stop for the day  
once we finish this row.

**[13:47] THORFINN**

Got it.

**[13:50] EINAR**

Stop, stop.

**[13:54] EINAR**

More roots.

**[13:56] EINAR**

Even though we pulled out the stumps,  
the deepest roots still got left behind.

**[14:03] EINAR**

We don't have a choice.

**[14:04] EINAR**

This year, we'll till shallowly.

**[14:06] EINAR**

We wouldn't want to break the plow  
we borrowed by overdoing it.

**[14:15] THORFINN**

It's amazing.

**[14:17] THORFINN**

In one day, we've turned  
that wasteland into this.

**[14:24] EINAR**

Look. There's one over there.

**[14:27] EINAR**

And there.

**[14:29] EINAR**

And there. Look, they've got two.

**[14:32] EINAR**

They've got a total of ten heavy plows  
after buying four more this year.

**[14:37] EINAR**

Our master is unbelievably wealthy.

**[14:41] THORFINN**

Are they that expensive?

**[14:43] EINAR**

You bet they are.

**[14:45] EINAR**

Back in my village,  
eight families shared a single plow.

**[14:49] EINAR**

I'm glad the old master had one.

**[14:52] EINAR**

The retainers definitely wouldn't  
have let us borrow one.

**[14:57] THORFINN**

It must be difficult to do the  
same work by hand, with hoes.

**[15:02] EINAR**

Having one of these and a horse  
makes a world of difference.

**[15:08] THORFINN**

What an incredible invention...

**[15:11] THORFINN**

It must've been invented by a farmer.

**[15:14] THORFINN**

Someone unfamiliar with how difficult  
farming is couldn't have made this.

**[15:21] EINAR**

You really don't know the

first thing about farming.

**[15:24] EINAR**

Everything's new to you.

**[15:26] EINAR**

You're like an overgrown baby.

**[15:35] EINAR**

Aw, man. It's starting to rain.

**[15:38] EINAR**

Let's hurry, Thorfinn.

**[15:45] SVERKEL**

Have you prepared for the rain?

**[15:48] KETIL**

Don't change the subject.

**[15:51] KETIL**

I'm worried about your health, Dad.

**[15:54] KETIL**

You're getting too old to push yourself.

**[15:57] KETIL**

When you collapsed on  
your farm the other day,

**[15:59] KETIL**

you got lucky because Snake  
happened to be around.

**[16:03] SVERKEL**

It's my wish to die on my farm.

**[16:07] KETIL**

Living by yourself at your age  
is ridiculous enough.

**[16:11] KETIL**

You're not capable of physical labor.

**[16:13] SVERKEL**

Mind your own business.

I'm managing just fine.

**[16:16] KETIL**

Don't be stubborn, Dad.

**[16:19] SVERKEL**

Ketil, you and I think too differently.

**[16:24] SVERKEL**

If we lived together,  
we'd just end up arguing again.

**[16:27] KETIL**

Because you're so stubborn, Dad.

**[16:30] EINAR**

We can't go in there right now.

**[16:36] KETIL**

Think about what I said.

**[16:41] KETIL**

What are you boys doing here?

**[16:44] EINAR**

Hello.

**[16:45] KETIL**

Dad, you can't just do whatever you want.

**[16:49] KETIL**

These are my slaves.

**[17:03] SVERKEL**

You're wet. While you're here,  
wash your clothes.

**[17:09] EINAR**

Those two must not get along.

**[17:13] EINAR**

Now then, where's the washtub?

**[17:18] THORFINN**

What is it?

**[17:19] EINAR**

It's Snake. Snake's here.

**[17:22] THORFINN**

A snake?

**[17:27] THORFINN**

What's he doing here?

**[17:29] EINAR**

Did he sleep through that argument?

**[17:34] EINAR**

What's wrong with him?

**[17:36] THORFINN**

He's sprawled out all over the place.

**[17:45] SNAKE**

Gramps, you're cooking, aren't you?

**[17:48] SNAKE**

I'm not letting you eat by yourself again.

**[17:51] SVERKEL**

Damn it. I see you're awake.

**[17:54] SNAKE**

What are you guys doing here?

Did you come to sneak into my bed?

**[17:59] THORFINN**

Good morning.

**[18:02] SVERKEL**

You're a hopeless man.

**[18:05] SVERKEL**

You're only awake during mealtimes.

**[18:08] SVERKEL**

Don't you think that's embarrassing?

**[18:10] SVERKEL**

How can a grown man like you brazenly

eat when he doesn't even work?

**[18:15] SNAKE**

Shut up, Gramps.

**[18:18] SNAKE**

Thieves come at night.

**[18:20] SNAKE**

This farm is peaceful because  
we patrol it every night.

**[18:25] SNAKE**

That's why I've got no problem eating.

**[18:28] SVERKEL**

How are you guarding anything when all  
you do is sneak into young women's homes?

**[18:32] SNAKE**

We're guarding the young women  
so they don't get stolen.

**[18:37] SVERKEL**

You've always got a comeback.

**[18:39] SNAKE**

So do you, Gramps.

**[18:44] SNAKE**

What are you guys doing?

**[18:46] SNAKE**

Come over here and eat.  
You haven't eaten yet, right?

**[18:52] EINAR**

Are you sure?

**[18:54] SNAKE**

Eat, eat. The food ain't so fancy  
that you need to be shy.

**[18:57] SVERKEL**

How dare you.

**[18:59] SVERKEL**

Have a seat. If you worked today,  
then you've earned the right to eat.

**[19:08] EINAR**

Is it true that thieves come to the farm?

**[19:12] SNAKE**

They do. All the time.

**[19:14] SNAKE**

They come for unharvested wheat,  
pigs, that kind of thing.

**[19:18] EINAR**

Huh.

**[19:20] SNAKE**

Some of them are armed, too.

**[19:22] SNAKE**

Beating up those guys  
and capturing them is our job.

**[19:27] SNAKE**

We really do work around here.

**[19:31] SVERKEL**

What we'd lose to thieves  
is equal to what we pay you.

**[19:36] SNAKE**

You really know  
how to piss someone off, don't you?

**[19:41] SVERKEL**

We could chase off thieves without your help.

**[19:45] SVERKEL**

We're Nordic men.

**[19:47] SVERKEL**

We know how to use swords and spears.

**[19:50] SNAKE**

Oh? You're saying you can  
still fight at your age?

**[19:54] SVERKEL**

Don't flatter yourself, Snake.

**[19:56] SVERKEL**

There are plenty of fighters  
more skilled than you.

**[20:00] SNAKE**

I'm just worried about your health, old man.

**[20:03] SVERKEL**

I'm not so decrepit that I need your concern.

**[20:06] SNAKE**

Don't be so angry.

**[20:08] SNAKE**

You'll collapse again, Grandpa.

**[20:11] SNAKE**

In reality, despite what you say, this farm's  
fighting force is too small for its scale.

**[20:18] SNAKE**

The 13 men I've got have  
their hands full chasing down thieves.

**[20:22] SNAKE**

You could easily take over  
this farm with 50 to 60 men.

**[20:29] SNAKE**

Right, Thorfinn?

**[20:30] THORFINN**

Huh?

**[20:34] THORFINN**

Oh, um... I'm not sure.

**[20:41] SVERKEL**

Nothing tougher than thieves  
ever comes to this place.

**[20:45] SNAKE**

You don't know that.

**[20:47] SNAKE**

It'll be too late once  
it's already happening.

**[20:50] SVERKEL**

Don't worry.

**[20:51] SVERKEL**

Regardless of what happens,  
I won't ever come crying to your lot.

**[20:55] EINAR**

Why don't you get anything  
tougher than thieves here?

**[21:01] EINAR**

S-Sorry.

**[21:05] SVERKEL**

Because of King Harald's influence.

**[21:07] SVERKEL**

Twice a year, Ketil sends an absurd  
amount of tribute to him.

**[21:14] SVERKEL**

Because the king accepts his tribute,  
he's obligated to protect Ketil.

**[21:22] SVERKEL**

It's foolishness.

**[21:24] SVERKEL**

Buying peace with money is foolishness.

**[21:27] SVERKEL**

What need is there to hold so much land  
a single farmer can't defend it himself?

**[21:34] SNAKE**

How many days do you think it  
takes to get here from Jelling?

**[21:38] SNAKE**

We're the ones actually defending the farm.

**[21:42] SVERKEL**

Too much wealth brings about misfortune.

**[21:45] SNAKE**

You're ignoring me now?

**[21:47] SVERKEL**

Increasing your wealth  
makes you fear losing it.

**[21:50] SVERKEL**

You spend money to assuage your fears

and then have to earn more.

**[21:55] SVERKEL**

And my idiot son hasn't realized yet  
how pointless it is.

**[22:03] SNAKE**

I've had enough.  
Old men love giving lectures.

**[22:10] SNAKE**

Hey, it stopped raining.

**[22:18] SNAKE**

Now then, it's time  
to go out patrolling again.

**[22:21] SVERKEL**

Don't come back here.

**[22:29] SNAKE**

But you miss me when I don't.

**[22:32] SVERKEL**

Get out of here!

**[22:41] EINAR**

Those two were weird.

**[22:43] EINAR**

They get along better than  
the actual father and son.

**[22:46] THORFINN**

Yeah.

**[22:48] THORFINN**

I feel like I learned a lot of things today.

**[22:56] EINAR**

Good for you, you overgrown baby.

**[22:59] THORFINN**

Don't call me that.

**[23:11] THORFINN**

Too much wealth, huh?

**[23:31] EINAR**

You can spread more seed than that.

**[23:34] THORFINN**

What?

**[23:35] THORFINN**

But isn't this all we have?

**[23:37] EINAR**

It'll be fine. Grab huge handfuls.

**[23:41] EINAR**

I'm your friend. Trust me.

**[23:44] THORFINN**

Friend?

**[23:45] EINAR**

What? No way.

**[23:48] EINAR**

Why would you question that?

**[23:50] EINAR**

We're friends, aren't we?

**[23:51] EINAR**

What? We're not?

**[24:04] THORFINN**

No...

**[24:09] THORFINN**

We're friends.

**SIGN** Iron Fist Ketil

**SIGN** Iron Fist Ketil

**[25:52] Narrator**

"Iron Fist Ketil."

---

Revision #1

Created 2024-01-03 02:36:53 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 02:41:17 UTC by whimsee